

نحو معجمٍ للخيل والخيّالة*

للدكتور سلمان قطاية
باريس

جلّ من لا يخطئ ، وما أجمل أن يعترف الإنسان بخطئه . واستدراكا لما جاء في المقالة المذكورة أعلاه ، وبعد التفكير ، والاستشارة (وشاورهم في الأمر) ، والسؤال (فوق كلّ ذي علم عليم) ، وجدت أنّ من الأفضل والأنسب أن تكون المصطلحات التالية كما يلي :

خائل (وج : خيل وخيول) هو اسم الجنس ، أي جنس الحيوان من وحيدات الظفر التي يركبها الانسان منذ أقدم العصور ، والدّهور .

حصان (ج : أحصنه) : الحيوان المعروف .

فحل : الحصان (أي الذكر) المكرّس للسفاد (وبالعامة : حصان تشبيّة)

فرس : أنثى الحصان ، ونكرّسها للأنثى جرياً على السنّة المحمّدية .

جُجّر : الفرس المكرّسة للإنجاب .

خيّال : (ج : خيّالة) من يركب الحصان ، ويزاول رياضة الفراسة .

* نشرت المقالة في العدد (٣٥) من مجلة مجمع اللغة العربية الاردني ،

ص ٢٠١ .

فارس : (ج : فوارس) : المحارب القديم .

وهكذا ، نحصل على الجدول التالي ، بعد الترجمة الى ثلاث لغات
أوروبية

عربيّة	فرنسيّة	انجليزيّة	ألمانيّة
خائل :	Eqqus	Eqqus	Eqqus
حصان :	Cheval	Horse	Pferd
فحل :	Étalon	Stallion	Beschäder
فرس :	Jument	Mare	Stut
حجر :	Poulinière	Brood-Mare	Zuchstut
خصي :	Hongre	Gelding	Wallach

وأنتهز الفرصة لأتمّ بعض المصطلحات الأخرى ، ولأنشر قائمة بخلق
الفرس .

عربية	فرنسية	أنجليزية	ألمانية
بيطرة	Art Vétérinaire		
بيطرة خيلية	Art Vétérinaire équin		
زردقة :			
بيطار :	Maréchal-Ferrant	Farrier	Beschlagschmied
بيطريّ خيليّ :	Vétérinaire Equin		
وصف الفرس ،			
أو خلق الفرس :	Hippologie	Hippology	
عربي ، أصيل ،	Pur Sang Arabe	Pur-Bred Arab	Vollblut
حرّ ، عتيق :		Arabian	Arab Pferd
برذون ، رمكة ،	Guédish		
كديش :			
حصان شرقي :	Cheval Oriental	Oriental Horse	Orientalische Pferd
حصان محليّ هجين :	Cheval Indigène	Improved Native Horse	Veredelte Ländische
	Amélionné		
نقيّ الدّم :	Pure-Sang	Thoroubred	
نصفيّ الدّم :	Demi-Sang	Half- Bred	Halbblut
حصان غربيّ :	Cheval Occidental,	Western Horse	Abend ländische Pferd
حصان جرّ :	Cheval de Trait	Cart- Horse	Schritt Pferd
حصان فراسة :	Cheval de Selle	Saddle- Horse	Reitpferd
أب :	Sire, Le Père	Sire	Varer tier

وأجدي مضطراً لشرح معاني هذه الكلمات :

فالبرذون : هو الحصان غير العربي ، وكان العرب يطلقونه على الخيول التي جاءت الى بلادهم مع الأقوام الغازية من الشرق ، فهي أذن الخيول التركمانية .

الحصان الشرقي : مصطلح استعمله الغربيون ، عندما عادوا بعد الحروب الصليبية ببعض الخيول العربية التي أسموها شرقية ، ولربما كانت تركمانية أيضاً أو خليطاً من الاثنين .

الحصان الغربي : هي الخيول التي كانت بحوزة الغربيين عندما جاؤوا في الحروب الصليبية أو بعدها .

الحصان المحلي الهجين : عملياً كلّ خيول العالم التي دخلها دم عربي أو غير عربي وهو نادر .

نقيّ الدم : هو الحصان الذي يُحصل عليه بمزاوجة عدد من الخيول بعضها مع بعض ، ثمّ تربّى بشكل تحتفظ بالصفات نفسها ، وكان أوّل من قام بهذه المحاولة بنجاح كبير الانجليز فحصلوا على حصانهم الشهير . لذا فإنّ هذا المصطلح يدلّ على الحصان الانجليزيّ ، وللدلالة على أنّه حصان عربي يجب إضافة كلمة العربي . والحقيقة أنّ الحصان النقيّ الدم فعلاً هو العربي .

نصفّي الدم : هو الحصان الذي ٥٠٪ من دمه من نوع والنصف الآخر من نوع آخر . كالانجليزيّ - العربي مثلاً .

حصان الجرّ : هي الخيول الأوروبية قبل أن يتعرّف عليها الغربيون ، وهي تدعى أيضاً الثقيلة لأنّ الوزن الأدنى لها لا يقلّ عن ٦٠٠ كغم . ولها أعراق كثيرة جدّاً ، أشهرها وأجملها : البيرشيرون الأبيض اللون الكثيف والطويل الثنّة ، وهو الذي يجرّ عربّة ملكة إنكلترا .

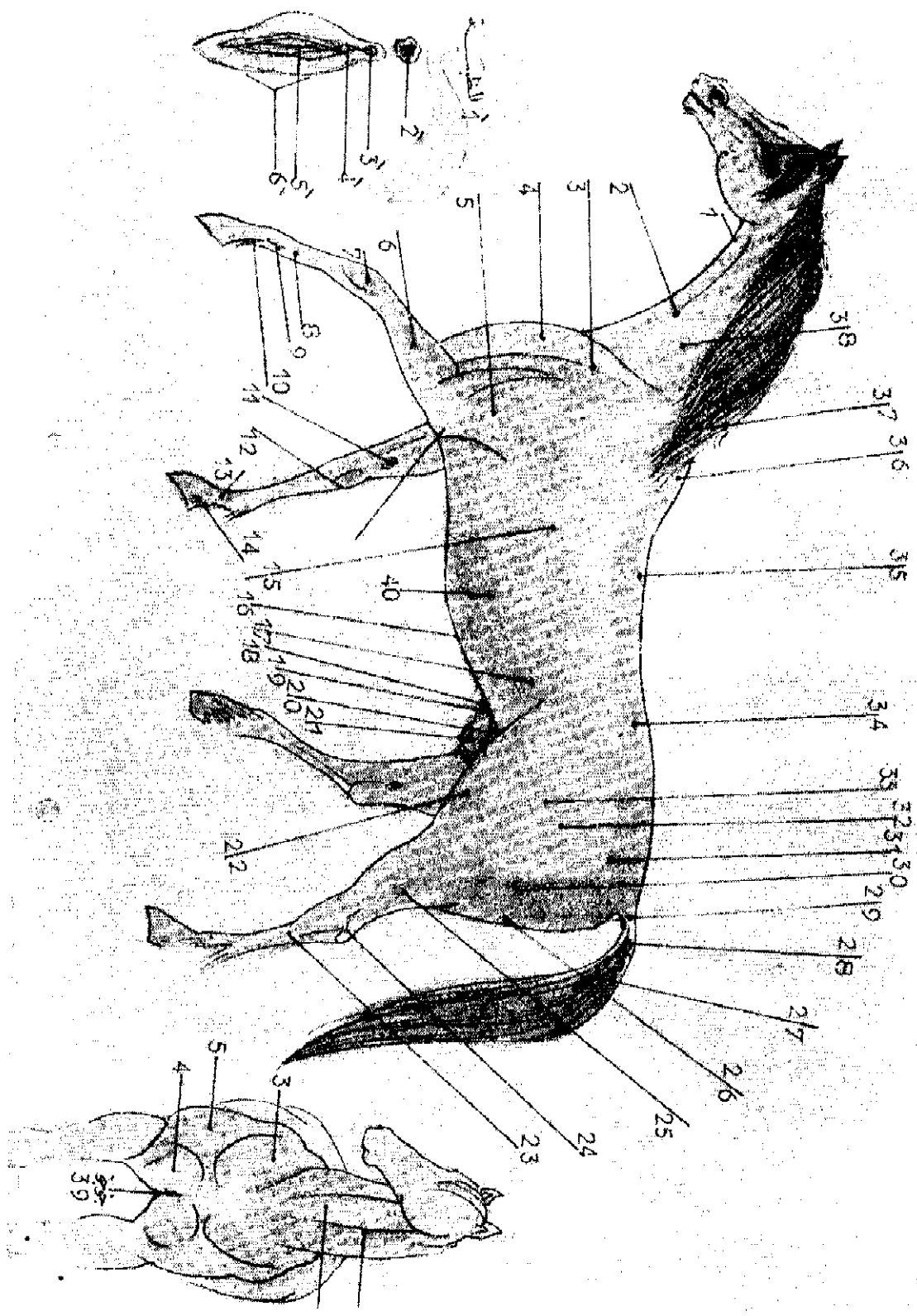
حصان فراسة : هو الحصان المكرّس للفراسة والرياضة . ومن أنواعه المستحدثة بخلط دم عدّة أعراق من الخيل ، حصان الفراسة الفرنسيّ .

أَب : يطلق على الفحل المكرّس للسفاد والمشهور بأحفاده المسجّلة كلّها في سجلّات أنساب الخيل ويطلق على كلّ الفحول من كلّ الأعراق .

أما الزردقة : فهو العلم بتربية الحيوانات والنباتات ، ولا مقابل لهذه الكلمة في اللغات الأخرى .

Francais	English	Deutsh	عربية*
1- Gorge	Throat	Die Kehle	مذبح ، منحر
2- Gouttière de la Jugulaire	Jugular Groove		أخدع ، ميزابة الوداجي
3- Epau	Shoulder	Die Schulter	كتف
4- Masse des Pectoraux Chest	Chest	Die Brust	فهدة
5- Bras	Arm	Der Oberarm	عضد
6- Avant-bras	Forarm	Das Röhrbein	ساعد
7- Genou	Knee	Das Voeder Füß	ركبة
8- Boulet	Fetlock	Wurzel gelenk Die Fessel	وظيف
9- Tendon	Tendon	Die Sehne	وتر
10- Fanon	Father, Hairy heel	Der Kötenbehang	ثنة
11- Chataigne	Chestnut, Castor	Die Kastanie	كستنا ، وسمه
12- Plie du Genou			ثنية الركبة
13- Paturon	Pastern	Die Fessel	رسغ
14- Pied, Sabot	Foot, hoof	Der fuss, Der Huf	قدم ، حافر
15- Côtes	Ribs	Der Rippen	ضلع
16- Abdomen,Ventre	Belly	Der Bauch	بطن

* انظر صورة الحصان المرفقة



Franaais	English	Deutsh	عربية
17- Flanc	Flank	Die Flanke	خاصرة
18- Urethère	Urethra	Der Urethra	احليل
19- Pénis, Verge	Penis	Die Schlauch	جردان
20- Fourreau	Sheath	Das Geschlechts Organ	قنب
21- Scrotum, Bourses Scrotum	Scrotum	Der Hodensack	صفن
22- Grasset	Stifle	Das Knie	ثفنة
23- Jarret	Hock	Das Sprunggelenk	عرقوب ، شظية
24- Tendon du Jarret	Hock's tendon	Die Sprungglenks sehne	وتر العرقوب
25- Cuisse	Thigh	Der Oberschenkel	فخذ
26- Fesse	Buttock	Die Hinterbareke	الاية
27- Queue	Tail	Der Schweif	ذيل ، ذنب
28- Coccyx	Coccyx	Die Schweifwuzil	عصعص
29- Racine de la Queue	Tail's racin	Die Schweifrühe	عسيب
30- Croupe	Croup	Die Kruppe	كفل
31- Ilion	Ilium	Der Hufthocker	عجز
32- Ischion	Ischia		ورك
33- Lombes, Reins	Loins	Die Lende, Die Niere	قطاة
34- Siège, Dos	Back	Der Rücken	صهوة ، ظهر
35- Garrot	Withers	Der Widerrist	غارب ، كاهل ،
36- Crinière	Mane	Die Mähne	عرف
37- Encolure	Neck	Der Hals	عنى
38- Interars			جؤجؤ
39- Région de la Veine de l'Eperon			مركل ، محزم ، منقب

Francais	English	Deutsh	عربية
1- Organe Féminin Vulve	SexuelUdder, Vulva	Die Scheide	ظبية ، فرج
2- Anus	Anus	Der After	شرح
3- Commissure	Commisur		ملتقى
4- Clitoris	Clitoris	Clitoris	خاتم ، بظر
5- Vagin	Vagina	Die Scheide	مهبل